

COUPE FRANCOPHONE DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2003

Mardi 18 mars 2003 de 14 h à 15 h

Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du français des affaires, condition de toute réussite professionnelle et de la compréhension des langues étrangères.

SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

1^{ère} partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner en français :

a) L'utilisation des nouvelles techniques de l'information et de la communication (internet et intranet notamment) pour fidéliser les salariés et améliorer leurs performances. Il s'agit pour l'entreprise de créer un sentiment d'appartenance (particulièrement pour ceux qui travaillent dans des établissements éloignés), de faciliter l'échange des savoir-faire et la formation, d'augmenter la mobilité...

Réponse :

b) La tenue décontractée chic tolérée le vendredi par certaines entreprises pour permettre à leurs cadres et employés de partir directement en villégiature depuis leur bureau sans changer de vêtements. Cette tenue relève d'une liberté vestimentaire limitée car elle doit associer décontraction et élégance et ne doit être ni négligée, ni trop sportive. Il s'agit pour ces entreprises de paraître modernes sans inciter leur personnel à adopter des comportements désinvoltes...

Réponse :

c) L'utilisation de parfums d'ambiance dans les magasins et les lieux publics. Après avoir sollicité les yeux (affiches) et les oreilles (ambiance musicale) des visiteurs des magasins pour les mettre en condition, on cherche à charmer le nez des clients par des effluves qui doivent les inciter à acheter les produits proposés (odeur de sapin de Noël pour les fêtes de fin d'année, odeur d'huile solaire pour les maillots de bain...). Un parfum de muguet utilisé dans les couloirs du métro parisien aurait une influence apaisante sur les usagers...

Réponse :

2^{ème} partie : trouvez le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Intermédiaire commercial dont le rôle est d'acheter la marchandise auprès du fabricant pour la revendre au détaillant	
Titre qui donne à l'inventeur d'un produit ou d'un procédé un monopole d'exploitation pendant une durée limitée (en général vingt ans)	
Organisme centralisateur des achats pour une chaîne d'hypermarchés ou de supermarchés, ou un groupement de détaillants	
Unité de stockage permanent des programmes et données dans un ordinateur	
Détournement fautif de la clientèle d'un commerçant par des procédés illicites ou malhonnêtes	
Abri aménagé aux points de départ ou d'arrêt d'un véhicule de transport en commun	
Titulaire d'une action de société par actions	
Méthode de vente qui permet au consommateur de choisir librement les produits dans le point de vente et de les payer aux caisses de sortie	
Personne privée désignée par les parties pour régler le litige qui les oppose	
Utilisation en commun d'une voiture particulière (notamment pour se rendre au travail et en revenir)	
Décision de justice rendue par une cour ou une haute juridiction	
Mobilier de présentation des articles utilisé dans les points de vente en libre-service	
Exercice d'un droit dans la seule intention de nuire à autrui	
Brochure rassemblant les offres de produits de plusieurs entreprises	
Petit logiciel nécessaire au fonctionnement d'un périphérique d'ordinateur	
Acquittement ou enregistrement du péage par un dispositif automatique, sans arrêt du véhicule	
Valeur mobilière représentative d'un droit de créance sur une entreprise émettrice	
Ensemble des établissements de vente destinés à approvisionner les ménages	
Établissement bancaire dirigeant une opération financière, assurant les relations entre une entreprise cliente et les autres banquiers de celle-ci, et agissant vis-à-vis des tiers	
Véhicule de transport en commun destiné à assurer un va-et-vient régulier, fréquent et sans réservation	

3^{ème} partie : dites-le en français.

Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots étrangers ou relevant du français par des équivalents français. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent français.

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Grâce à son know-how de marketing-expert et à sa corporate-culture, Floriane était devenue directrice marketing d'une société de franchising de produits de grand standing, leader dans son domaine. Elle avait entrepris un road-show pour expliquer aux franchisees les nouvelles techniques de marketing relationnel que la société mettait en œuvre. Cela lui permettait aussi de leur présenter le dernier house-organ, le dernier customer-magazine et des projets d'advertainment, d'incentive tour et de giveaways, de faire un round-up avec eux sur la brand-stratégie et de les inciter à toujours être customer-driven.

La veille, en revenant d'une convention, elle avait pris du retard sur son timing à cause d'un deal portant sur des royalties et de problèmes de surbooking et de check-in qui avaient fait différer le takeoff de son jet. Elle était arrivée dans la nuit à son hôtel et c'est le night-auditor qui s'était occupé de son check-in. Elle avait très peu dormi et s'embrouilla un peu en expliquant le marketing one-to-one destiné à fidéliser le client et fondé sur le data-mining de la database de l'entreprise, le trade-off pour anticiper les choix des consumers, le benchmarking pour suivre les progrès des produits des compétiteurs, le category-management pour regrouper les produits selon les habitudes des consommateurs, le trade-marketing pour collaborer avec les producteurs, le revenue-management pour tenir compte des possibilités de la clientèle, la time-based competition pour réagir très vite aux demandes du marché...

Elle avait l'impression de s'adresser à des couch-potatoes qui semblaient prendre son speech pour un pitch de vendeur. Pour les intéresser au télémarketing et au e-marketing et leur montrer que la société ne voulait pas rester "brick-and-mortar", mais entendait bien devenir "click-and-mortar", elle installa son laptop-computer et son beamer et leur présenta deux nouvelles techniques : le "click-and-talk", permettant au client de téléphoner à son fournisseur en cliquant sur la home-page de son website, et le "click-and-paper", lui permettant, par simple lecture optique du bus-catalogue, d'obtenir directement la webpage du produit recherché.

4^{ème} partie : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

Bureau :

- bur (danois, norvégien, suédois) : cage
- Büro (allemand) : bureau
- bure (français) : étoffe grossière de laine brune
- buron (français) : cabane

Chèque :

- schicken (allemand) : envoyer
- sakk (arabe) : paiement signé
- cheque (anglais) : chèque
- échec (français) : revers

b) 5^{ème} partie : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.